

Unami 1966-2

**My Grandchildren**  
Ollie Anderson  
(Addendum to text 1966-1.)  
(Edited and translated by Ives Goddard.)

Ollie Beaver Anderson; Dewey, Oklahoma; told and recorded on tape July 2, 1966.  
Notebook 1966-T:57-63; recording Del2\_Cut2\_OA 11:05-12:11.

1)

/u ó·k né·k no·x·wí·s·ak nkát·a- wé·mi íka -halá·ak, ánta- yúkwe yú šé· -pəmət·o·nhé·a·,  
no·x·wi·t·át·ak.

/m ó·k né·k nə+ōxwīs+ak nə+kata wé·mi íka ahl+āwak  
/g and those.ANpl 1+grandchild+ANpl 1+want.to/PV all there put. {smwh}+1s-3p/IND

/m IC+(ən)ta(lī) yúkwe yú šé· pəmətōnahē+yā nə+ōxwītāt+ak  
/g xx+{smwh}/PV now this.INsg EMPH talk+1s/PPL(OBL) 1s+grandchild.DIM+ANpl  
/e And those grandchildren of mine, I want to put all of them in, where I am talking, my little grandchildren.

2)

/u pale·naxk né·k no·x·wí·s·ak Frenchmans; ná=nə tələwe·nsi·né·yɔ.

/m pale·naxk né·k nə+ōxwīs+ak Frenchmans  
/g five those.ANpl 1+grandchild+ANpl Frenchmans

/m ná ní wət+ələwēnsī+ənēwa  
/g PRES that.INsg 3+be.named. {so}+3p/SBD  
/e Five of my grandchildren are Frenchmans; that's their name.  
/n pale·naxk: [-x].

3)

/u ná ó·k ní·š·a, kwát·i skí·xkwe ó·k kwát·i nó·x·wí·s, Tigers: John Bruce Tiger and Amy Tiger.

/m ná ó·k ní·š·a kwát·i skīxkwēw+θ ó·k kwát·i nə+ōxwīs+θ  
/g then and two one teen-age.girl+ANSg and one 1+grandchild+ANSg

/m Tigers John Bruce Tiger and Amy Tiger [English]  
/e And also two, one girl and one grandson, are Tigers: John Bruce Tiger and Amy Tiger.  
/n before skí·xkwe: [x...], f.s. for xkwé·yok

4)

/u ná lápi né·k naxá no·x·wi·t·át·ak Andersons: Joda [žówdiy], Curt, 'n' Jess, Andersons.

/m ná lápi né·k naxá nə+ōxwītət+ak Andersons

/g then again those.ANpl three 1+grandchild.DIM+ANpl Andersons

/m Joda Curt 'n' Jess Andersons [English]

/e And there's three more grandsons who are Andersons: Joda, Curt, and Jess Anderson.

/n naxá: sounds [náxa].

5)

/u ná ó·k né·k nta·nhuko·x·wí·s·ak, né·wa nta·nhuko·x·wí·s·ak.

/m ná ó·k né·k nət+ānəhkōxwīs+ak né·wa nət+ānəhkōxwīs+ak

/g then and those.ANpl 1+great.grandchild+ANpl four 1+great.grandchild+ANpl

/e And also my great-grandchildren, I have four great-grandchildren.

/n after né·wa: [no...], f.s. for no·x·wí·s·ak

6)

/u ná=nə šúkw ntáli- kéku -wəlá·to·n, no·x·wi·tət·ak.

/m ná ní šúkw nət+əlī kéku wəlaht+ōn nə+ōxwītət+ak

/g PRES that.INsg only 1+{so}/PV smthg have+1s-0/SBD 1+grandchild.DIM+ANpl

/e That's all I have, my grandchildren.

7)

/u ó·k ntahō·lá·ak

/m ó·k nət+āhwāl+āwak

/g and 1+love+1s-3p/IND

/e And I love them.

8)

/u ná=nə šíhkanč.

/m ná ní šíhkanč

/g PRES that.INsg totally

/e That's all.